بس قولي لي

كيف هيك صار معك؟

مش عارفة

هداك اليوم كان يزن عنده امتحان

قبلي بالظبط بالظبط

وتأخر بتسليمه

وبس خلص بديت على طول

يعني إنتي عملتي سبميت؟

آه، بس كثير كنت ملخومة

طب إنتي بعثتي للمس؟

سألتيها؟

آه آه بعثت لها الصبح

وبستناها ترد

معقول آخذ صفر

بامتحان نهاية السنة؟

حكت معي المس هلق وبتقول

إنك كثير متأخرة

بتسليم الامتحان

واضطرت ما تحط علامة

على الشهادة

شو؟ كيف يعني؟

كل هذا لأني تأخرت؟

شو شو ذنبي أنا؟

يزن كان عنده امتحان وما عندنا

غير كومبيوتر واحد

يعني دراسة كل الفصل

راحت على الفاضي؟

ومعدلي، معدلي شو رح يصير فيه؟

ما تقلقي ماما،

أنا رح أحاول أتواصل مع المديرة

وأشوف شو بنقدر نعمل

رنا ولا يهمك أكيد فيه حل

בַּס קוּלי לִי

כִיף הֵיכ צַּאר מַּעֵכ?

רנא

מֻש עַּארפֵה

הַּאדַּאכ אליוֹם כַּאן יַּזַּן עִנדוֹ אמתִחַּאן

קַּבלי בִאלט'בט בִאלט'בט

ותאַח'ר בִתַּסלִימוֹ

ובַּס ח'לצ בדית עַּלַּא טוּל

סאלי

יַּעני אִנתי עמִלתי סַּבמִית?

רנא

אַאה, בַּס כתִיר כֻנת מַּלח'וּמֵה

טַּב אִנתי בַּעַּת'תי לִלמִס?

סַּאַלתִיהַּא?

רנא

אַאה אַאה בַּאעַּת'ת להַּא אלצבח

ובַּאסתַּנאהַּא תרֻד

מַּעקוּל אַאח'ד' צִפר

באמתִחַּאן נִהַּאיֵת אלסנֵה?

אם יזן

חַּכַּת מַּעי אלמִס הַּלק ובִתקוּל

אִנכ כתִיר מתאַח'רֵה

בתַּסלים אלאמתִחַּאן

ואצ'טַּרַּת מַּא תחֻט עַּלַּאמֵה

עַּלַּא אלשהַּאדֵה

רנא

שוּ? כִיף יַּעני?

כֻל הַּאדַּא לִאַני תאַח'רת?

שוּ שוּ זַּנבי אַנַּא?

יַּזַּן כַּאן עִנדוֹ אמתִחַּאן ומַּא עִנדנַּא

עֵ 'יר כוֹמביוּתר וַּאחַּד

יַּעני דִרַּאסֵת כֻל אלפַּצל

רַּאחַּת עַּלַּא אלפַּאצ'י?

ומעַּדלי, מעַּדלי שוּ רַּח יציר פִיה?

אם יזן

מַּא תִקלַּקי מַּאמַּא,

אַנַּא רַּח אַחַּאוֵל אתוַּאצַּל מַּע אלמֻדירֵה

ואַשוּף שוּ בנִקדַּר נִעמַּל

רַּנַּא וַּלַּא יהִמכ אַּכיד פִיה חַּל

סנד

רק תגידי לי

מה קרה לך

לא יודעת

ביום ההוא היה ליזן מבחן

לפני בדיוק

ואיחר בהגשה שלו

וברגע שסיים מיד התחלתי

)submit( כלומר את הגשת

כן רק הייתי מאוד מבולבלת

?)miss( טוב את שלחת למורה

שאלת אותה?

כן כן שלחתי לה הבוקר

ומחכה שהיא תענה

יכול להיות שאני אקבל אפס

במבחן סוף השנה?

דברה איתי המורה עכשיו ואמרה

שאת מאוד מאחרת

בהגשת המבחן

ונאלצה לא לתת ציון

בתעודה

מה? למה?

הכל בגלל שאחרתי?

מה זו אשמתי?

ליזן היה מבחן ואין לנו

עוד מחשב

כלומר כל הלימודים של התקופה

הלכו על ריק?

והממוצע שלי, מה יהיה איתו?

אל תדאגי,

אנסה להיות בקשר עם המורה

ואראה מה נוכל לעשות

רנא אל תדאגי, בטוח יש פתרון

سالي شوفتي طابة القدم؟

سند، مش شايفني منهمكة

في الكتابة؟ زحلق

أعتذر على مقاطعة شيكسبير

ما أزنخك

عم بكتب إشي كثير مهم

مقال يحاكي مشاكل العصر

عم بكتب عن الدراسة عن بعد

الدراسة عن بعد؟

إنتي شو مفكرة حالك؟

معلمة ولا خبيرة نفسية؟

سند إطلع وسكر الباب وراك

طيب جاوبيني، شوفتي الطابة؟

ماما شوفي سند

طالع طالع

أين كنا؟ أها، نعم، معالجة

ثغرات التعليم عن بعد

شو فيه؟ شو فيه سالي؟

سند عم بيزعجني

وأنا عم بكتب مقال مهم كثير

رح يساعد رنا بمشكلتها

أحلا كاتبة في العالم

أنا رايحة أعمل لك إشي زاكي

بس تخلصي إبعتي لي

المقال عشان أقرأه

قديش بتدفعي؟

شكر ا سالي

بس بصراحة ما أظن

رح يعمل فرق

رح تشوفي،

رح أطلب أنزله على صفحة

المدرسة

وأكيد المديرة رح تقرأه

وتتجاوب معه كمان

سالي الكل بيعرف إنك صاحبتي

وما رح يسمعوا لك

أصلا هلق بيطلعوا لك مليون غلطة

סַּאלי שוּפתי טַּאבת אלקַּדַּם?

סַּנַּד, מֻש שַּאיִפני מִנהַּמכֵה

פִי אלכִתַּאבֵה? זַּחלֵק

אעתַּדֵ 'ר עַּלַּא מקַּאטַּעת שֵיכסביר

מַּא אַזנַּחַּ 'כ

עַּם בַּאכתֵב אִשי כתיר מֻהִם

מַּקַּאל יחַּאכי מַּשַּאכֵל אלעַּצר

עַּם בַּאכתֵב עַּן אלדרַּאסֵה עַּן בֻעד

אלדרַּאסֵה עַּן בֻעד?

אִנתי שו מפַּכרֵה חַּאלֵכ?

מעַּלמֵה וִלא חַּ 'בירֵה נַּפסִיה?

סַּנַּד אִטלַּע וסַּכר אלבַּאב וַּרַּאכ

טַּיב גַּ 'אובִיני, שוּפתי אלטאבֵה?

מַּאמַּא שוּפי סַּנַּד

טַּאלֵע טַּאלֵע

אַינ כֻנא? אהא, נַּעַּם, מעַּאלַּגֵ 'ה

תַּ 'ע'רַּ את אלתעלים עַּן בֻעד

שו פיה? שו פיה סאלי?

סַּנַּד עַּם בִיזעַּג'ני

ואַנַּא עַּם בַּאכתֵב מַּקַּאל מֻהִם כתִיר

רַּח יסַּאעֵד רַּנַּא במֻשכִלִתהַּא

אַחלַּא כַּאתבֵה פי אלעַּאלַּם

אַנַּא רַּאיחַּה אַעמַּל לַּכ אִשי זַּאכי

בַּס תחַּ 'לצי אִבעַּתי לי

אלמַּקַּאל עַּ שַּאן אַקרַּאוֹ

סאלי

קַּדיש בתִדפַּעי?

רנא

שֻכרַּן סַּאלי

בַּס בצַּרַּאחַּה מַּא אַטִ 'ן

רַּח יעמַּל פַּרק

רַּח תשוּפי,

רַּח אטלב אַנַּזלוֹ עַּלַּא צַּפחֵת

אלמַּדרַּסֵה

ואַּכיד אלמֻדירֵה רַּח תִקרַּאוֹ

ותתגַּ 'אוַּב מַּעוֹ כַּמַּאן

סַּאלי אלכֻל בִיערַּף אִנכ צַּאחִבתי

ומַּא רַּח יסמעוּ לֵכ

אַצלַּן הַּלק ביטַּלעוּ לֵכ מִליון עַּ 'לטַּה

סאלי, ראית את הכדורגל?

סנד, אתה לא רואה שאני שקועה

בכתיבה? תחפף )תחליק(

סליחה שקטעתי את שיקספיר

יא מעצבן/נודניק

אני כותבת משהו מאוד חשוב

מאמר שידון בבעיות התקופה

אני כותבת על הלימודים מרחוק

הלימודים מרחוק?

מי את חושבת את עצמך?

מורה או פסיכולוגית )מומחית לנפש(

סנד צא וסגור את הדלת אחריך

טוב תעני לי, ראית את הכדור?

אמא תראי את סנד )תגידי לו(

יוצא, יוצא

איפה היינו? אה כן, טיפול

בפערי הלימוד מרחוק

מה קרה? מה יש סאלי?

סנד מפריע לי

כשאני כותבת מאמר חשוב מאוד

שיעזור לרנא בבעיה שלה

הכותבת הכי טובה בעולם

אני אכין לך משהו טעים

ברגע שתסיימי שלחי לי

את המאמר כדי שאקרא אותו

כמה את משלמת?

תודה סאלי

אבל האמת אני לא חושבת

שזה ישנה )יעשה הבדל(

עוד תראי,

אבקש להעלות אותו לאתר

בית הספר )מילולית: להוריד לדף(

ובטוח שהמנהלת תקרא אותו

וגם תגיב לו

סאלי כולם יודעים שאת חברתי

ולא יקשיבו לך

קודם כל ימצאו לך מיליון שגיאות

مليون؟

كل المقال ٥٠٠ كلمة حرام عليكي

شكرا ، بس عن جد ما تغلبي حالك

رح أبعته اليوم وخلينا نشوف

سالي المقال مش معقول كثير متزن

وفيه نقاط كثير حلوة

لتحسين التعليم عن بعد

ماما ما تغلبي حالك

المقال انرفض

شو؟ عن جد؟ ليش؟

مين هذا اللي رفض لك المقال؟

بس أعطيني اسمه

ما بعرف

يمكن زي ما قال سند

أنا مش مختصة بالموضوع

وزي ما قالت رنا

المقال ما رح يعمل فرق أصلا

خلص بطلت بدي أكتب

لا يا بابا، كيف مش مختصة؟

هذا الموضوع بخصك ونص

كطالبة جربت

التعليم الإلكتروني

ورأيك لازم تحكيه

معه حق أبوكي

شو رأيك نضبط عليه

ونبعته للجريدة

سمعت إنه عم بيشجعوا الشباب

على كتابة مواضيع مثل هيك،

شو رأيك؟

ماما، إذا المدرسة ما قبلته،

الجريدة بدها تقبله يعني؟

سالي إنتي موهوبة بالكتابة

وحابة تساعدي رنا، صح؟

مش بس رنا،

أنا حابة أساعد كل الطلاب

اللي عم بيدرسوا عن بعد

طيب خلينا نجرب، شو رح نخسر؟

أوكي موافقة

سالي ماما حتى لو رفضوه

מִליון?

כֻל אלמַּקַּאל 500 כִלמֵה חַּרַּאם עַּלֵיכי

שֻכרַּן, בַּס עַּן גַּ 'ד מַּא תעַּ 'לבי חַּאלֵכ

רַּח אַּבעַּתוֹ אליוֹם וחַּ 'לינַּא נשוּף

סַּאלי אלמַּקַּאל מֻש מַּעקוּל כתִיר מתַּ זֵ ן

ופִיה נִקַּאט כתִיר חִלוֵה

לתַּחסין אלתעלים עַּן בֻעד

מַּאמַּא מַּא תעַּ 'לבי חַּאלֵכ

אלמַּקַּאל אנרַּפַּצ'

אם סנד

שוּ? עַּן גַּ 'ד? לֵיש?

אבו סנד

מִין הַּאדַּא אִלי רַּפַּצ' לֵכ אלמַּקַּאל?

בַּס אַעטִיני אִסמוֹ

מַּא בַּאערַּף

יִמכֵן זַּי מַּא קַּאל סַּנַּד

אַנַּא מֻש מִח'תַּצה באלמַּוצ'וּע

וזַּי מַּא קַּאלַּת רַּנַּא

אלמַּקַּאל מַּא רַּח יעמַּל פַּרק אַצלַּן

חַּ 'לַּצ בַּטלת בִדי אַּכתֵב

אבו סנד

לַּא יַּא בַּאבַּא, כיף מֻש מח'תַּצה?

הַּאדַּא אלמַּוצ'וּע בִיחֻ 'צכ ונֻצ

כַּטַּאלבֵה גַּ 'רַּבתי

אלתעלים אלאִלכתרוֹני

ורַּאיכֵ לַּאזֵם תִחכִיה

אם סנד

מַּעוֹ חַּק אַּבוּכי

שוּ רַּאיֵכ נטַּ 'בט עַּליה

ונִבעַּתוֹ לִלגַּ 'רִידֵה

סמִעת אִנוֹ עַּם בִישַּג'עוּ אלשבַּאב

עַּלַּא כִתַּאבֵת מַּוַּאצ'יע מִתֵל הֵיכ,

שוּ רַּאיֵכ?

מַּאמַּא, אִזַּא אלמַּדרַּסֵה מַּא קִבלַּתוֹ,

אלגַּ 'רִידֵה בִדהַּא תקַּבלוֹ יַּעני?

סַּאלי אִנתי מַּוהוּבֵה בִאלכִתַּאבֵה

וחַּאבה תסַּאעדי רַּנַּא, צַּח?

מֻש בַּ ס רַּנַּא,

אַנַּא חַּאבה אַסַּאעֵד כֻל אלטלאב

אִלי עַּם ביֻדרסוּ עַּן בֻעד

טַּיב חַּ 'לינַּא נגַּ 'רֵב, שוּ רַּח נח'סר?

אוֹכֵי מוַּאפקַּה

סַּאלי מַּאמַּא חַּתא לַּו רַּפַּצ'וּה

מיליון?

כל המאמר 500 מלה, אל תדאגי

תודה, אבל באמת אל תטרחי

אשלח אותו היום ובואי נראה

סאלי המאמר לא רגיל, מאוד מאוזן

ויש נקודות מאוד יפות

לשיפור הלימוד מרחוק

אמא אל תטרחי

המאמר לא התקבל )סורב(

מה? באמת? למה?

מי דחה את המאמר?

רק תני לי את השם שלו

לא יודעת

אולי כמו שאמר סנד

אני לא מתמחת בנושא

וכמו שאמרה רנא

המאמר לא ישנה דבר מלכתחילה

די לא רוצה יותר לכתוב

לא, ילדונת, איך את לא מומחית?

הנושא הזה מענין אותך ועוד איך

כתלמידה התנסית

בלימודים האלקטרונים )באינטרנט(

ואת צריכה להשמיע את דעתך

אבא שלך צודק

מה דעתך שנתקן אותו

ונשלח לעיתון

שמעתי שמעודדים צעירים

לכתוב על נושאים כאלו,

מה דעתך?

אמא, אם בי"ס לא קבל אותו,

העיתון יקבל אותו?

סאלי, את מוכשרת בכתיבה

ורוצה לעזור לרנא, נכון?

לא רק לרנא

אני רוצה לעזור לכל התלמידים

שלומדים מרחוק

טוב, בואו ננסה, מה נפסיד?

אוקי, מסכימה

סאלי ילדונת, אפילו אם ידחה אותו

الجريدة مش مهم

إنتي موهوبة بالكتابة

ما تتفشلي أبد ا

وتذكري دايم ا

إنه قيمتك أكبر من الأشياء

اللي بتعمليها، اتفقنا؟

اتفقنا

ألو؟

مرحبا

أهلا ، مين معي؟

ممكن أحكي مع سالي؟

تفضل أنا سالي

سالي أنا اسمي عبد الله

محرر الجريدة

اللي بعثتي بها المقال

وأنا قرأت المقال

بصراحة حلو جد ا بس بدو تعديل

أوكي شكر ا عمه

بس إحنا شوفنا فيكي

قدرات رائعة وحابين

تيجي تتدربي عندنا

شهر بالجريدة

وأول إشي رح تعمليه

إنك رح تضبطي المقال

مع أحد الزميلات المختصين

عشان ننشره في الجريدة،

بصراحة أفكاره كثير قيمة

وخصوص ا المبادرة

اللي اقترحتيها عن تصليح

الكمبيوترات القديمة

وتوزيعها على الطلاب

عن جد؟ شكر ا شكر ا كثير. يعني

بقدر أداوم بكرة؟

بكرة؟ شو؟ شكلك مستعجلة

آه لأ بس بصراحة

حابة المقال ينزل بسرعة

خلص بنستناكي بكرة

ممكن أحكي مع أهلك

وأرتب التفاصيل معهم؟

אלגַּ 'רידֵה מֻש מֻהִם

אִנתי מַּוהוּבֵה באלכִתַּאבֵה

מַּא תתפַּשַּ לי אַּבדַּן

ותזַּכרי דַּאימַּן

אִנוֹ קִימתֵכ אַּכבַּר מן אלאַשיאַּא

אִלי בתִעמלִיהַּא, אתפַּקנַּא?

אתפַּקנַּא

עורך העיתון מתקשר

אַלו?

מַּרחַּבַּא

אַהלַּן, מין מַּעי?

מֻמכֵן אַחכי מַּע סַּאלי?

תפַּצ'ל אַנַּא סַּאלי

סַּאלי אַנַּא אִסמי עַּבד אַללה

מחַּרֵר אלגַּ 'רידֵה

אִלי בַּעת'תי בִהַּא אלמַּקַּאל

ואַנַּא קַּרַּאת אלמַּקַּאל

בצַּרַּאחַּה חִלוּ גִ 'דן בַּס בִדוֹ תַּעדיל

אוֹכֵי שֻכרַּן עַּמוֹ

בַּס אִחנַּא שוּפנַּא פיכי

קֻדֻרַּאת רַּאאִעַּה וחַּאבין

תיג'י תִתדַּרַּבי עִנדנַּא

שַּהר באלגַּ 'רִידֵה

ואַול אִשי רַּח תִעמלִיה

אִנכ רַּח תטַּ 'בטי אלמַּקַּאל

מַּע אַחַּד אלזַּמִילַּאת אלמֻח'תַּצין

עַּ שַּאן ננשרוֹ פי אלגַּ 'רידֵה,

בִצַּרַּאחַּה אַפכַּארוֹ כתיר קַּ ימֵה

וחֻ 'צוּצַּן אלמֻבַּאדַּרַּה

אִלי אקתַּרַּחתִיהַּא עַּן תַּצליח

אלכמביוּתֵרַּאת אלקַּדימֵה

ותַּוזיעהַּא עַּלַּא אלטלאב

עַּן גַּ 'ד? שֻכרַּן שֻכרַּן כתיר. יַּעני

בַּאקדַּר אַדַּאוֵם בֻכרַּה?

בֻכרַּה? שוּ? שִכלֵכ מִסתַּעג'לֵה

אַאה לַּא בַּס בִצַּרַּאחַּה

חַּאבה אלמַּקַּאל ינז ל בסֻרעַּה

חַּ 'לַּצ בנִסתַּנאכי בֻכרַּה

מֻמכֵן אַחכי מַּע אַהלֵכ

ואַרַּתב אלתַּפַּאציל מַּעהם?

העיתון, לא נורא

את מוכשרת בכתיבה

אל תשברי אף פעם

וזכרי תמיד

שהערך שלך גדול מהדברים

שאת עושה. סיכמנו?

סיכמנו

הלו?

שלום

שלום, מי איתי )על הקו(?

אפשר לדבר עם סאלי?

בבקשה, אני סאלי

סאלי, שמי עבדללה

עורך העיתון

שאליו שלחת את המאמר

ואני קראתי את המאמר

ובאמת יפה מאוד, רק נחוץ תיקון

אוקי תודה אדוני )דוד שלו(

אבל אנחנו זיהינו אצלך

יכולות מרשימות ואנחנו רוצים

שתבואי להכשרה אצלנו

של חודש בעיתון

ודבר ראשון שתעשי

שתתקני את המאמר

עם אחד העמיתים המומחים

כדי שנפרסמו בעיתון

באמת הרעיונות בו בעלי ערך רב

ובעיקר היוזמה

שהצעת לתיקון

המחשבים הישנים

וחלוקתם לתלמידים

באמת? תודה רבה. כלומר

אני יכולה להגיע לעבודה מחר?

מחר? מה? נראה שאת ממהרת

כן, לא, באמת

אני רוצה שהמאמר יעלה במהירות

סגור, מחכים לך מחר

אני יכול לדבר עם הוריך

ולסגור את הפרטים איתם?

ماما!

يا جماعة حاب أخبركم

إنه هلق إجاني تيلفون

من المدير العام

لشركة الكمبيوتر بناء

على مقال سالي

قرر التبرع بمية

جهاز كمبيوتر للمدارس

عشان التعليم عن بعد

إذا عندكم حلم أو فكرة

تمسكوا فيها

وإذا فشلتوا أول مرة

ما تستسلموا استمروا

واشتغلوا عليها

طوروها منيح لحد ما تضبط

وإنتوا كأهل

لازم تشجعوا ولادكم دايم ا

إنه ما يستسلموا

ولاقوا طرق تساعدوهم فيها

حتى يحققوا أحلامهم

ويطوروا قدراتهم

מַּאמַּא!

נציג חברה

יַּא גַּ 'מַּאעַּה חַּאב אַחַּ 'ברכם

אִנוֹ הַּלק אִגַּ 'אני תילפון

מן אלמֻדיר אלעַּאם

לִשִרכֵת אלכמביוּתר בִנַּאַן

עַּלַּא מַּקַּאל סַּאלי

קַּרַּר אלתבַּרע בִמִית

גִ 'הַּאז כמביוּתר לִלמַּדַּארֵס

עַּ שַּאן אלתעלים עַּן בֻעד

סאלי

אִזַּא עִנדכם חִלם אַו פִכרַּה

תמסכוּ פִיהַּא

ואִזַּא פשִלתוּ אַול מַּרַּה

מַּא תִסתַּסלֵמוּ אסתַּמִרוּ

ואשתִע'לוּ עַּלֵיהַּא

טַּורוּהַּא מניח לַּחַּד מַּא תט'בט

אם סנד

ואִנתוּ כַּאַהל

לַּאזֵם תשַּג'עוּ ולַּאדכם דַּאימַּן

אִנוֹ מַּא יִסתַּסלֵמוּ

ולַּאקוּ טֻרֻק תסַּאעַּדוּהם פיהַּא

חַּתא יחַּקקוּ אַחלַּאמהם

ויטַּורוּ קֻדֻרַּאתהם

אמא

חברים, אני רוצה להודיע לכם

שכעת קבלתי טלפון

מהמנכ"ל

של חברת המחשבים ועל סמך

המאמר של סאלי

הוא החליט לתרום מאה

)מכשירי( מחשבים לבתי הספר

ללמידה מרחוק

אם יש לכם חלום או רעיון

אחזו בו )התמידו(

ואם נכשלתם בפעם הראשונה

אל תכנעו והמשיכו

ועבדו עליו

פתחו אותו היטב עד שיצליח

ואתם כהורים

צריכים לעודד את ילדיכם תמיד

שלא יכנעו/יוותרו

ומצאו דרכים לעזור להם

כדי שיגשימו את חלומותיהם

ויפתחו את יכולותיהם\_\_